

Contrat de réservation/ Booking Form / Reserveringscontract 2012

| | | | |
|---|---------------|----------------------------------|--|
| Nom/name : | | Prénom/ first name : | |
| Adresse : | | | |
| Code Postal : | Ville/ city : | Pays : | |
| Téléphone : | Fax : | | |
| Personnes accompagnatrices (pour valider votre réservation remplir obligatoirement cette partie) | | | |
| Nom : | Prénom : | Age : | |
| Name : | First name : | Age : | |
| Nom : | Prénom : | Age : | |
| Name : | First name : | Age : | |
| Nom : | Prénom : | Age : | |
| Comment avez-vous connu Lei Suves ? Where did you hear about Lei Suves ? Hoe heeft u Lei Suves leren kennen? | | | |
| Par un guide : lequel ? | | Par une revue : laquelle ? | |
| Par une connaissance <input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON | | Autre moyen : lequel ? | |

Si vous connaissez le terrain, veuillez nous indiquer un choix de numéro, votre préféré en premier puis d'autres, (certains sont peut-être déjà retenus) *If you know the campsite, please give us a choice of emplacements, first the one you prefer and then other, as some might already be reserved*

N°

ANNULATION : En cas d'annulation de votre séjour, l'acompte que vous nous versez ne vous sera pas remboursé Il restera acquis pour un séjour ultérieur.
CANCELLATION : If you cancel your stay, you will not get back the deposit you send to us; we keep it for another stay.

Locations - Accommodation - Verhuur 2012

DATES du / from / van / / 2012 au / to/ tot / / 2012

- MOBIL HOME GRAND LUXE 4/6 pers.
 MOBIL HOME TYPE D 4/6 pers.
 MOBIL HOME TYPE C 4/5 pers.
 MOBIL HOME TYPE B 4 pers.
 CARAVANE AUVENT 4 pers.

Veuillez nous faire parvenir un acompte représentant 30 % du montant total de votre séjour + Frais de réservation : 22 €.

Le solde est payable à l'arrivée.

Please send us 30 % deposit from the total amount of your stay + € 22 booking fees The balance will be payed on arrival.

U wordt verzocht 30 % van de totale huursom + € 22 reserveringskosten over te maken. Het saldo moet betaald worden bij aankomst.

Emplacements - Pitches - Plaats 2012

DATES du / from / van / / 2012 au / to/ tot / / 2012

Préférez-vous un emplacement :

- Plutot Ombragé / shaded
 Proche piscine et centre d'animation
 Near pool and animation center
 A proximité des sanitaires / near sanitaries
 Plutot Ensoleillé / sunny
 Un emplacement calme / quiet
 Tente Caravane
 Dimensions / size :
 Electricité 6 Amp. OUI NON Animaux :

Veuillez nous faire parvenir la somme de 100 € . Sur ces 100 €, il y a 78 € de déductibles sur vos frais de séjour, la différence (22 €) restant acquise pour frais de réservation. Le solde de votre séjour est payable à votre arrivée.

Please send us the sum of € 100. Of this € 100 sum, € 78 is deductible from the cost of your stay. The remainder (€ 22) will be retained by the site as a booking fee. The balance of your stay is payable when you arrive.

U wordt verzocht het bedrag van € 100 aan ons over te maken. Van dit bedrag wordt € 78 afgetrokken van uw huursom, terwijl de resterende € 22 behouden blijft voor reserveringskosten. Het saldo van de huursom dient bij aankomst te worden betaald.

Mode de règlement

- Chèque : Lei Suves
 Chèque vacances
 Mandat postal
 Virement bancaire : HSBC Saint Raphaël IBAN : FR76 3005 6002 2502 2500 2010 828 BIC : CCFRFRPP

Carte bancaire : Visa, Eurocard, Mastercard N° : _____

Date d'expiration :

Nom du titulaire.....

Signature du titulaire

Attention : notez les 3 derniers chiffres du N° inscrit au verso de la carte :

Je déclare avoir pris connaissance des conditions générales de réservation, de location AU VERSO et être parfaitement d'accord. La réservation ne devient effective qu'à réception de notre confirmation.

I declare that I have read the general reservation and rental conditions overleaf and that I agree with them in full. The reservation only becomes effective upon receipt of our confirmation.

Ik verklaar kennis genomen te hebben van de algemene reserverings- en huurvoorwaarden als vermeld OP DE ACHTERZIJDE en hiermee volledig in te stemmen. De reservering wordt slechts geldig na ontvangst van uw bevestiging.

Signature précédée de " lu et approuvé"

Date :/...../.....

EXTRAIT DU REGLEMENT INTERIEUR OFFICIEL

EXTRACT FROM THE OFFICIAL INTERNAL REGULATION CONDITIONS OF ADMISSION UITTREKSEL VAN HET OFFICIELE CAMPING REGLEMENT



1) CONDITIONS D'ADMISSION: Pour être admis à pénétrer, à s'installer sur le camping, il faut y avoir été autorisé par le responsable. Le fait d'y séjourner implique l'acceptation du règlement et l'engagement de s'y conformer. Toute infraction pourra entraîner l'expulsion de son auteur. En cas de faute grave, le gestionnaire peut avoir recours aux forces de l'ordre.

2) INSTALLATION: La caravane ou la tente et le matériel y afférent doivent être installés à l'emplacement indiqué.

3) BUREAU d'accueil: Ouvert tous les jours de 9h - 13h et de 14h - 19h du 15.06 au 15.09.
Hors saison de 9h00 - 12h30 et de 14h - 18h.

4) REDEVANCE: Les redevances sont dues selon le nombre de nuits de nuits passées sur le terrain. Les usagers du camp sont invités à prévenir le bureau la veille de leur départ.

5) BRUIT ET SILENCE: Les usagers du camp sont instamment priés d'éviter tout bruit et discussion qui pourraient gêner leur voisins. Les appareils sonores doivent être réglés en conséquence. Le silence doit être total entre 22h30 et 7h30.

6) ANIMAUX: Les chiens et autres animaux ne doivent jamais être laissés en liberté ou seuls au camp même enfermés, ils doivent être sortis régulièrement du camp afin de ne pas le salir.

7) VISITEURS: Ils doivent se présenter obligatoirement à l'accueil. Ils sont admis dans le camp sous la responsabilité des campeurs qui les reçoivent. Ceux-ci sont tenus au règlement d'une redevance pour leurs invités qui utilisent les installations du camp.

8) CIRCULATION ET STATIONNEMENT DES VEHICULES: La circulation est interdite entre 22h30 et 7h30. A l'intérieur du camp, la vitesse est limitée à 5 km/h.

Le stationnement est STRICTEMENT INTERDIT sur les emplacements voisins : TOUT EMPLACEMENT UTILISÉ SERA FACTURÉ.

9) TENUE ET ASPECT DES INSTALLATIONS: Chacun est tenu de s'abstenir de toute action qui pourrait nuire à la propreté, à l'hygiène et l'aspect du camp. Les ordures ménagères, les déchets de toute nature, les papiers doivent être déposés dans les poubelles. Les installations sanitaires doivent être maintenues en constant état de propreté par les usagers. Tout mauvais fonctionnement doit être immédiatement signalé à l'accueil. Toute dégradation commise à la végétation, aux clôtures, au terrain ou aux installations du camp sera à la charge de son auteur. L'emplacement qui aura été utilisé durant le séjour devra être remis dans son état initial.

10) SECURITE:

A) Incendie : 1 extincteur est obligatoire dans toute installation (caravane ou tente). Les feux ouverts (bois, charbon, etc.) sont rigoureusement interdits. Les réchauds doivent être maintenus en parfait état de fonctionnement, et ne doivent pas être utilisés près d'une tente, d'un arbre ou au ras du sol. En cas incendie, aviser immédiatement la direction.
B) Vol: la direction n'est responsable d'aucun vol dans le camping. Le campeur est responsable de sa propre installation. Signaler tout de suite au responsable la Présence dans le camp de toute personne suspecte

11) JEUX : Aucun jeu violent ou gênant ne peut être organisé.

12) DUREE DE SEJOUR: En cas d'un séjour inférieur à la durée prévue lors de votre arrivée, une somme forfaitaire équivalente au prix de l'emplacement, soit 15 € par jour, sera retenue.

13) PISCINE: PAR MESURE D'HYGIÈNE, LES VETEMENTS AUTRES QUE SLIPS DE BAINS SONT STRICTEMENT INTERDITS. (NI SHORTS, NI BERMUDAS)

14) BRACELET :

Pour la sécurité de tous, un bracelet sera fixé à votre poignet à l'arrivée pour la durée de votre séjour.

1) CONDITIONS OF ADMISSION: admission or setting on a camping site is allowed with the authorisation of the person responsible. When you are staying on the camping it means that you are willing to accept the regulations and that you'll comply with it. Any offence of these rules may lead to expulsion of the offender, by police force if necessary.

2) INSTALLATION: The tent or caravan and the other camping equipment must be put at the place indicated by the camp manager.

3) RECEPTION OFFICE: Open from 9 am to 1 pm from and 2 pm to 7 pm from 15/06 to 15/09.
In low season : from 9 am to 12.30 am and from 2 pm to 6 pm.

4) CHARGES: Charges are payable to the number of nights spent on the site. When the campers intend to leave the camp, they are asked to inform the reception office the day before their departure.

5) NOISE AND SILENCE: Campers are asked to avoid noise and discussion which may disturb their neighbours, and to turn down radio, transistors, tape or cassette-recorders. Please close car doors and boots quietly. Complete silence between 10.30 pm and 7.30 am.

6) DOGS AND OTHER ANIMALS: The dogs and other animals are only allowed in if a lead. They can't be left in the camp even locked in, when their masters who are responsible are away.

7) VISITORS: Visitors are allowed but their hosts are responsible for them. If visitors will stay more than two hours a charge is made according to the regulations.

8) CAR TRAFFIC AND PARKING Inside the camp the speed limit is 5 km/h. No traffic between 10.30 pm and 7.30 am.

Parking is STRICTLY PROHIBITED on neighbours places : ALL USED PITCHES WILL BE INVOICED

9) THE KEEPING AND LOOK OF THE CAMP EQUIPMENT Do respect the tidiness and the hygiene of the camp. Put household refuse, other waste and filthy papers into the refuse bins. All damage done to the plants, the fences, the site or the camping installations must be paid by the offender.

10) SECURITY

a) Fire: open fires are prohibited. Cooking apparatus must be in excellent condition and must not be used close to a tent or a tree. One fire extinguisher is compulsory in each caravan or tent. In case of fire, inform the camp manager immediately. A first aid outfit is available at the reception office.

b) Theft: the camp management is only responsible for articles committed to the care of the reception office. Please inform the camp manager of the presence of any suspect person.

11) GAMES: No rough or disturbing games are allowed near the camping installations. The common room can only be used for quiet games.

12) LENGTH OF THE STAY: When you arrive, if your stay is shorter than planned, 15 € to the price of the emplacement will be kept.

13) **SWIMMINGPOOL: FOR HYGIENIC REASONS, ONLY BATHING SLIPS ARE ALLOWED. (NO SHORTS, NO BERMUDAS)**

14) BRACELET :

For your safety, a bracelet will be issued to every guest upon arrival and must be worn at all times during your stay.

1) TOELATINGSBEPALINGEN: Voor de toegang om zich te installeren op het kampeerterrein moet men de toestemming van het ontvangstbureau of van de campingbeheerder hebben. Iedere overtreding kan het verwijderen van de camping tot gevolg hebben.

2) INSTALLATIE: De tent of de caravan en al het bijbehorende materiaal moeten op de door de campingbeheerder aangeduide staanplaatsen worden neergezet.

3) RECEPTIE: Geopend alle dagen van 9.00 tot 13.00 uur en van 14.00 uur tot 19.00 uur van 15/06 tot 15/09.
Buiten het seizoen van 9.00 uur tot 12.30 uur en van 14.00 uur tot 18.00 uur.

4) VERSCHULDIGDE KOSTEN: De verschuldigde kosten zijn afhankelijk van het aantal doorgebrachte nachten op het terrein. De gebruikers van de camping worden verzocht om een avond voor het vertrek te melden indien zij vertrekken.

5) LAWAAI EN STILTE: De gebruikers van de camping worden vriendelijk verzocht om ieder lawaai of luide discussie die hun medekampeerders kunnen storen te vermijden. Voor geluidinstallaties geldt hetzelfde. Er moet totale stilte heersen tussen 22.30 en 7.30 uur.

6) HUISDIEREN: Honden en andere huisdieren mogen niet los rondlopen of alleen zijn als ze zijn opgesloten. Zij moeten regelmatig buiten de camping worden uitgelaten zodat de camping niet vervuild wordt.

7) BEZOEKERS: Zij moeten zich melden bij de receptie. Zij worden toegelaten tot de camping onder verantwoordelijkheid van de campinghuurder. Ook de bezoekers hebben zich te houden aan het interne camping reglement.

8) RIJDEN EN PARKEREN VAN AUTO'S: Het is verboden om met de auto te rijden tussen 22.30 en 7.30 uur. Op de camping geldt een maximumsnelheid, 5 km/u.
Het is VERBODEN om op nabijgelegen plaatsen te parkeren: ELKE GEBRUIKTE PLAATS WORDT IN REKENING GEBRACHT

9) SCHOONHOUDEN VAN DE PLAATS: Iedereen moet er zorg voor dragen dat het terrein niet vervuild raakt, er een goede hygiëne heerst voor de goede staat van de camping. Al het afval moet in de daartoe beschikbaar gestelde containers worden gegooid. De sanitaire voorzieningen moeten in goede staat en hygiënisch worden gehouden. Indien er storingen aan apparaten zijn meldt dat dan direct aan de campingbeheerder. Alle schade aangebracht aan groen, hekwerk of campingplaatsen op het terrein zal op de verantwoordelijke personen worden veroorzaakt. De campingplaats moet uiteindelijk weer in zijn oorspronkelijke staat worden opgeleverd.

10) VEILIGHEID:

A) Brand: brandblusser is verplicht op iedere plaats (caravan of tent). Open vuur (hout, kolen, etc) zijn ten strengste verboden. Kookinstrumenten moeten in perfecte staat worden gehouden en mogen niet dicht bij een tent, boom of grond worden gebruikt. In geval van brand waarschuw rechtstreeks de directie.

B) Diefstal: de directie is niet aansprakelijk voor enige vorm van diefstal op de camping. De kampeerder is verantwoordelijk voor zijn eigen plaats. Waarschuw direct de campingbeheerder indien u verdachte personen ziet.

11) SPEL: Er mogen geen gewelddadige of hinderlijke spelen worden georganiseerd.

12) DUUR VAN HET VERBLIJF: Indien u een nacht minder blijft dan u had opgegeven bij aankomst, wordt er een bedrag van 15 € verrekend.

13) **ZWEMBAD: VANWEGE HYGIENISCHE REDENEN ZIJN BERMUDAS EN SHORTS VERBODEN IN HET ZWEMBAD.**

14) ARMBAND :

Voor uw veiligheid zal ieder persoon bij aankomst een armband om krijgen voor de duur van uw verblijf.